

LUIS RUBÉN GONZÁLEZ TAPIA

TRANSLATOR

ENGLISH-FRENCH-SPANISH

CV

CURRICULUM VITAE

Name: Luis Ruben Gonzalez Tapia

Age: 30 years old (05/05/1983)

Language pairs: English-Spanish and French-Spanish

Country and City: Mexico, D.F.

Address: E. Juan Palacios 159, Col. Ermita

Phone num. (52) 55 54 85 02 48

Cell phone num. 044 55 37 02 05 19

e-mail: luisruben@traductorpro.com
luisrugon@gmail.com

Web page: www.traductorpro.com

Skype: luisru_gon



Profile

I have been a translator for over five years. My academic background on International Relations enables me to translate Social Science documents with subjects that include politics, economics, commerce, management, business, international development, and sociology, amongst others. Along these five years I've acquired valuable experience translating legal and technical documents, dubbing scripts and subtitling movies for television shows of different genres, such as film, music, and art. My professional strengths are my English skills, my research skills, the use of CAT tools (SDL Trados, MemoQ, OmegaT), and great writing skills in both, English and Spanish languages. Finally, I obtained a Diploma on Specialized Translation in Social Science by the National Autonomous University of Mexico (UNAM).

Mission

To offer a professional and high quality service by delivering the final product within the established time margins and complying with the clients specific needs. To build a profitable relation based on trust and communication.

Professional Experience

CLIENTS – INSTITUTO MORA, CENTRO DE DERECHO AMBIENTAL (CEMDA), VISIÓN MUNDIAL MÉXICO, VISION FUND INTERNATIONAL, AMARA.ORG, LINGUAL CONSULTANCY (AGENCIA), YOUR CULTURE (AGENCIA), P.C.T.V., MVS, DIGIFILM.

I've worked as a professional translator for over five years. From the year 2007 to 2009, I focused on subtitling movies and television shows, as well as translating dubbing scripts, for television companies such as P.C.T.V., MVS, and Digifilm. On 2010, I began subtitling training videos for private companies. I also started working for nongovernmental organizations such as the Mexican Center of Environmental Law (CEMDA), World Vision Mexico, and VisionFund International, for whom I have translated management related documents, correspondence, and more specialized documents.

I recently worked as a Project Manager at a Translation Agency. There I learned more about the translation process, new translation tools (XTM, Workflows) and the translation industry.

My more recent projects involve the translation of academic documents, professional subtitling for Amara.org, and continue to translate management related documents (e.g. charter, management policies and guidelines).

Academic Studies

- Diploma course in Specialized Translation on Social Science at Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).
- I'm an International Relations graduate by the UNAM (2001-2006).
- I wrote my thesis on: "The Change of the Argentinean Economic Policy after the Political, Social and Economic Crisis of 2001-2006."

Languages

English: TOEFL=653 pts. (5 years of experience as a translator)

French: I finished a 2 year course validated by UNAM's Foreign Language Teaching Center (CELE).

Mandarin Chinese: I took the whole six level program imparted by the CELE.

Computer Skills

TRANSLATION TOOLS:

SDL Trados Studio 2011 (CAT)

MemoQ (CAT)

Omega T (CAT)

XTM (CAT)

Softni (subtitling)

Visual Subsync (subtitling)

SOFTWARE

Microsoft Office

Adobe Acrobat

Abby Fine Reader

December, 2013